

Carlota Fainberg

Xosé Castro

Madrid (España)

Muñoz Molina, Antonio.

Carlota Fainberg.

Madrid: Alfaguara, 1999.

Edición en rústica: 21,5 × 13 cm, 174 págs.

ISBN: 84-204-4161-9.

Precio aproximado: 2100 pesetas (13 euros).

La novela narra el encuentro de dos hombres —que, aparentemente, sólo tienen en común su nacionalidad española— en el aeropuerto estadounidense de Pittsburgh. Debido al mal tiempo y al consiguiente retraso de sus vuelos, ambos deben esperar varias horas para embarcar. Uno de ellos (Claudio, el narrador) es profesor de literatura en los Estados Unidos desde hace años y se dirige a Buenos Aires para dar una conferencia. El otro, Marcelo, es directivo de empresa y aprovecha la ocasión para contarle una historia de amor algo fantasmagórica que vivió en la capital argentina.

El autor define esta obra «no como un cuento largo, sino como una novela corta». En cualquier caso, dada su extensión, podría interpretarse como un gran cuento, y eso la hace más atractiva para los que disfrutamos mucho más del Muñoz Molina cuentista que del novelista. En sus pocas páginas, la novela narra mucho más que una simple conversación entre dos hombres. Entre ellos hay aparentemente un inmenso abismo que, a medida que transcurren las horas y avanza la narración de Marcelo, parece menguar. Claudio, un profesor

completamente adaptado al modo de vida estadounidense y a su mundo universitario —algo que queda plasmado en sus juicios y expresiones, salpicadas de términos ingleses— escruta y analiza a su interlocutor como si fuera un biólogo en busca de las pequeñas diferencias que distinguen a dos sujetos de una misma especie, pero que, a la postre, no son más que indicios de su semejanza.

El profesor ve en su locuaz interlocutor la personificación de un mundo que desdeña en cierto modo, del que ha huido, pero del que no ha logrado emanciparse del todo. A modo de argamasa entre ambos hombres aparece y desaparece Carlota Fainberg, un misterioso y voluptuoso personaje.

Esta novela ofrece varios guiños a traductores y lingüistas pues Claudio es, en cierto modo, el traductor de su interlocutor, ya que intenta *traducirlo* a su cultura anglicada para así comprenderlo mejor. A veces, incluso, descompone el relato de Marcelo como si de un análisis sintáctico se tratara. En ella se ven y valoran, sutil y naturalmente, algunos aspectos de la cultura española y de la estadounidense con los ojos de un español que está a medio camino entre ambas.

Antonio Muñoz Molina nació en Úbeda (Jaén, España) en 1956. Es miembro de la Real Academia Española. En 1988 obtuvo el Premio Nacional de Literatura y el de la Crítica por su novela *El invierno en Lisboa*. Además, ha publicado novelas, cuentos y recopilaciones de artículos, como *Beatus Ille* (1986), *Las otras vidas* (1988), *Beltenebros* (1989), que Pilar Miró convirtió en película; *El jinete polaco* (1991), con el que obtuvo el Premio Planeta y el Premio Nacional de Literatura (1992); *Nada del otro mundo* (1993), *El dueño del secreto* (1994), *Las apariencias* (1995), *Ardor guerrero* (1995), *Plenilunio* (1997) y *Pura alegría* (1998).

